

MEMORANDUM DE ÎNȚELEGERE

ÎNTRE

MINISTERUL MEDIULUI ȘI SCHIMBĂRILOR CLIMATICE ȘI
DEPARTAMENTUL PENTRU APE, PĂDURI ȘI PISCICULTURĂ
DIN ROMÂNIA

ȘI

ADMINISTRAȚIA DE STAT PENTRU SILVICULTURĂ
DIN REPUBLICA POPULARĂ CHINEZĂ

PRIVIND

COOPERAREA ÎN DOMENIUL PĂDURILOR, CONSERVĂRII ZONELOR
UMEDE ȘI PROTECȚIEI VIEȚII SĂLBATICE

Ministerul Mediului și Schimbărilor Climatice, Departamentul pentru Ape, Păduri și Piscicultură din România, pe de-o parte și Administrația de Stat pentru Silvicultură din Republica Populară Chineză, pe de altă parte (denumite în continuare "Părțile"),

Având în vedere relațiile de prietenie existente între România și Republica Populară Chineză;

Tinând cont de semnificația importantă a pădurilor, conservării zonelor umede și protecției vieții sălbatice în dezvoltarea durabilă a ambelor țări;

Exprimându-și dorința de a realiza o cooperare bilaterală mai extinsă și intensă, pe termen lung, în domeniul pădurilor, conservării zonelor umede și protecției vieții sălbatice, la nivel național și internațional;

Recunoscând că multe aspecte din aceste domenii sunt de natură transfrontalieră și necesită o cooperare la nivel global, inclusiv prin convenții internaționale, cum ar fi Convenția privind comerțul internațional cu specii ale faunei și florei sălbatice pe cale de dispariție (CITES) și Convenția asupra zonelor umede de importanță internațională în special ca habitat al păsărilor acvatice (Convenția Ramsar);

Reamintind rezoluțiile celei de-a 11-a reuniuni a Conferinței Părților contractante la Convenția Ramsar (București, România, 6-13 iulie 2012);

Au convenit următoarele:

Articolul 1 OBIECTIV

Părțile vor aprofunda cooperarea în domeniul pădurilor, conservării zonelor umede și protecției vieții sălbatice, în conformitate cu legile și reglementările interne, precum și în funcție de resursele umane și financiare.

Articolul 2 DOMENII DE COOPERARE

Cooperarea poate include următoarele domenii:

- A. Politicile și legislația privind pădurile;
- B. Managementul sustenabil al pădurilor ca măsură de reducere a emisiilor de gaze cu efect de seră și adaptare la efectele schimbărilor climatice;
- C. Protecția pădurilor (inclusiv controlul biologic și chimic al speciilor invazive și a altor dăunători forestieri și gestionarea incendiilor forestiere);
- D. Reforma și dezvoltarea silviculturii în mediul rural;
- E. Reconstrucția ecologică și reabilitarea terenurilor degradate;
- F. Conservarea zonelor umede și protecția vieții sălbatice;
- G. Educația și cercetarea în domeniul pădurilor;
- H. Alte subiecte de interes comun.

Articolul 3 FORME DE COOPERARE

În domeniile de cooperare menționate la articolul 2, Părțile pot, în funcție de disponibilitatea resurselor și îndeplinirea cerințelor interne, să realizeze proiecte sau activități de cooperare în următoarele forme:

- A. Schimb de informații tehnice, publicații, documente și alte rezultate de cercetare;
- B. Schimb de specialiști;
- C. Instruire tehnică, stagii și vizite de studiu;
- D. Organizare în comun de conferințe, ateliere de lucru, seminarii și prezentări;
- E. Schimb de informații în procesele multilaterale relevante;
- F. Proiecte comune;
- G. Alte forme convenite de către Părți.

Articolul 4

IMPLEMENTAREA

Autoritatea competentă desemnată a fiecărei Părți este responsabilă pentru păstrarea și menținerea legăturii și coordonarea proiectelor de cooperare. Autoritatea competentă desemnată din România este Departamentul pentru Ape, Păduri și Piscicultură. Autoritatea competentă desemnată din Republica Populară Chineză este Departamentul de Cooperare Internațională din cadrul Administrației de Stat pentru Silvicultură.

Autoritățile competente vor discuta despre domeniile, scopul și formele planurilor de cooperare în baza prezentului Memorandum. Părțile vor organiza reuniuni ale grupului de lucru o dată la doi ani, alternativ, în România și în China pentru a discuta planurile de lucru detaliate.

Articolul 5

DISPOZIȚII FINANCIARE

Fiecare Parte va suporta costurile de transport internațional, cazare, masă, diurnă și asigurare ale propriilor lor delegați. Cheltuielile pentru experții tehnici invitați de către o Parte pentru a oferi asistență tehnică celeilalte Părți, vor fi suportate de către Partea care invită experții, cu excepția situației în care poate fi identificată o parte finanțatoare terță. Finanțarea pentru proiectele de cooperare va fi decisă prin consultare reciprocă, în funcție de natura specifică a proiectelor.

Articolul 6

DREPTURI ȘI OBLIGAȚII

Dispozițiile prezentului Memorandum nu vor afecta drepturile și obligațiile Părților care decurg din tratate și alte acorduri la care Părțile, Guvernele sau Statele lor sunt parte.

Articolul 7

APLICABILITATE, MODIFICARE ȘI IEȘIRE DIN VIGOARE

Acest Memorandum va intra în vigoare în ziua următoare datei primirii ultimei notificări scrise prin care Părțile se informează reciproc, prin canale diplomatice, cu privire la încheierea procedurilor lor legale interne necesare pentru intrarea în vigoare a acestuia.

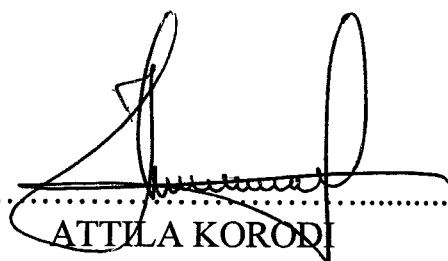
Acest Memorandum va rămâne în vigoare pentru o perioadă nedeterminată. Fiecare Parte poate denunța acest Memorandum printr-o notificare scrisă trimisă celeilalte Părți. Memorandumul va ieși din vigoare la trei (3) luni de la data primirii notificării. Acest Memorandum poate fi modificat, în scris, prin acordul reciproc al Părților.

Aceste modificări vor intra în vigoare în conformitate cu procedura prevăzută la paragraful 1 al prezentului articol.

Încetarea valabilității acestui Memorandum nu va conduce la încetarea activităților deja începute, cu excepția cazului în care s-a convenit altfel de către Părți.

Semnat la București, în data de 14 aprilie 2014, în două exemplare originale, în limbile română, chineză și engleză, toate textele fiind egal autentice. În caz de divergențe în interpretare, textul în limba engleză va prevala.

Pentru Partea Română



.....
ATTILA KORODI

MINISTRU

Ministerul Mediului și Schimbărilor
Climatice din România



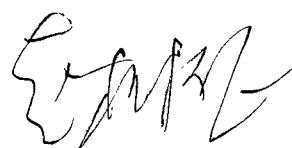
.....

DOINA ADRIANA PANĂ

MINISTRU DELEGAT

Departamentul pentru Ape, Păduri și
Piscicultură din România

Pentru Partea Chineză



.....

ZHAO SHUCONG

ADMINISTRATOR

Administrația de Stat pentru
Silvicultură din Republica
Populară Chineză